

格林 童话 (中)

丁华民
主编

吉林文史出版社
吉林音像出版社

图书在版编目(CIP)数据

世界十大经典童话·格林童话(中)/ 丁华民主编。—长春:吉林文史出版社
2006 2

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7

I .世 ... II .丁 ... III 经典童话—世界 IV I 40

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 080154 号

世界十大经典童话——格林童话(中)

丁华民 志敏 主编

吉林文史出版社
出版发行
吉林音像出版社

北京潮运印刷厂印刷

开本:850×1168mm 1/32 印张:110

字数:2900 千字 2006 年 3 月第 1 次印刷

印数:5000 册

ISBN 7 - 80702 - 295 - 7 / I·40

定价:380.00 元

世界十大经典童话编译委员会

主编：李志敏

《一千零一夜》	翻译：朴 祥
《闵希豪森奇遇记》	翻译：朴 祥
《安徒生童话》	翻译：曾 惠
《木偶奇遇记》	翻译：王再华
《阿拉伯童话》	翻译：尹立慧
《格林童话》	翻译：李建龙
《爱丽丝漫游奇境记》	翻译：李志敏
《爱丽丝镜中奇遇记》	翻译：李志敏
《绿野仙踪》	翻译：董秀菊
《爱罗先珂童话集》	翻译：鲁 迅
《王尔德童话》	翻译：欧阳班祥
《格列弗游记》	翻译：欧阳班祥

格林童话(中卷)

目 录

画眉嘴国王	(197)
背囊、帽子和号角	(202)
白雪公主	(207)
爱人罗莱	(215)
侏儒妖	(218)
金鸟	(221)
狗和麻雀	(227)
弗雷得利克和凯瑟林	(230)
两兄弟	(235)
小农夫	(250)
蜂王	(254)
三片羽毛	(257)
金鹅	(259)
千皮兽	(263)
兔子新娘	(267)
十二个猎人	(269)
约莉丹和约雷得尔	(271)
三个幸运儿	(274)

世界十大经典童话

六个人走遍天下·····	(277)
狼和人·····	(281)
狼和狐狸·····	(282)
老母狼高司普和狐狸·····	(283)
狐狸和猫·····	(284)
石竹花·····	(285)
格蕾特厨娘·····	(289)
祖孙俩·····	(291)
女水妖·····	(291)
小母鸡之死·····	(292)
拉斯廷老兄·····	(294)
赌鬼汉塞尔·····	(302)
傻瓜汉斯·····	(304)
汉斯结婚·····	(306)
金鱼的故事·····	(308)
穷人和富人·····	(312)
狮子和少女·····	(315)
牧鹅姑娘·····	(321)
年轻的巨人·····	(327)
土地神·····	(333)
金山王·····	(336)
乌鸦·····	(341)
聪明的农家女·····	(346)
老希尔德布朗·····	(349)
三只小鸟·····	(352)
生命之水·····	(356)
事事通大夫·····	(362)
玻璃瓶中的妖怪·····	(363)

目 录

魔鬼的肮脏兄弟	(368)
熊套人	(370)
熊和山雀	(374)
甜粥	(377)
机灵的老兄	(378)
蛤蟆的故事	(381)
穷磨坊小工和猫	(382)
两个旅行家	(385)
刺猬汉思	(393)
寿衣	(397)

画眉嘴国王

很久很久以前,有一位国王,膝下只有一个女儿,因为美丽非凡,所以傲慢无理,目中无人,求婚的人里没有谁中她的意。她不但一个接一个地拒绝他们的美意,而且还对人家冷嘲热讽。

有一天,国王举行盛大宴会,邀请了各地所有有名望的并希望结婚的男子。先入席的是几个国王,接着入席的是王子、公爵、伯爵和男爵,最后入席的是其余所有应邀而来男子。公主走过这个行列,可对每一位极端挑剔,横挑鼻子竖挑眼,如果这位太胖啦,她就用轻蔑的口气说道:“好一个啤酒桶。”那个呢,又高又瘦,她就又评头论足地说道:“活像一只大蚊子。”下一个呢,太矮啦……“五大三粗,笨手笨脚。”她又说道。第四个呢,脸色太苍白啦,“一具死尸。”;第五个,脸太红润……“一只公火鸡。”第六个呢,身板儿不够直……“像一快放在炉子后面烤干的弯木头。”就这样,她看谁都不顺眼,都不合她的意。

有一位国王,下巴长得有点儿翘,更是免不了遭到她的大肆嘲笑挖苦。“我的天哪!”她一边放声大笑一边高声地挖苦着说,“瞧这家伙的下巴呀,长得跟画眉嘴一模一样啊!”打那以后,这位国王就落了个诨名——画眉嘴。老国王发现女儿只是在嘲弄人家,对每个前来求婚的人都嗤之以鼻,置之不理,便大动肝火,并发誓一定要把她嫁给第一个上门来讨饭的乞丐。

几天以后,一个走街窜巷卖唱的人在王宫的窗下唱起歌来,想讨一点儿施舍。

国王听见了歌声,便吩咐把这个人带来见他。卖唱的衣衫褴

褻,肮脏齷齪,来到国王和公主面前唱了起来,唱完后便恳求给他一点儿赏赐。

国王对他说:“你的歌让我很开心,我就把我的女儿许配给你吧。”

公主一听,吓得浑身发抖不知所措,国王却接着说:“我发过誓,要把她嫁给第一个到这儿来讨饭的乞丐,我得言而有信。”

抗旨不遵完全是徒劳的。于是,请来了牧师,为公主和这个走街窜巷卖唱的人举行了婚礼。

婚礼结束后,国王说道:“现在你已是一个乞丐的老婆了,不宜再留宫中。你和你丈夫快上路吧。”

乞丐牵着她的手往外就走,公主不得不跟着他离开了王宫。他们俩来到一片绿草地前面,公主问:“这片美丽的草地是谁的?”

卖唱的便回答道:

“是那位心地善良的画眉嘴国王的呀,
要是你当初嫁给他,现在不就是你的吗?”

公主听了回答说:

“我这个可怜的女孩子啊,当初有点儿翘尾巴,要是嫁给画眉嘴国王就好啦。”

随后,他们俩来到一片大树林,公主又问:“这片大树林是谁的?”

“是那位心地善良的画眉嘴国王的呀,
要是你当初嫁给他,现在不就是你的吗?”

于是,公主又唉声叹气地说:

“我这个可怜的女孩子啊,当初有点儿翘尾巴,要是嫁给画眉嘴国王就好啦。”

接着,他们俩来到一座大城市,公主又问:“这座雄伟的城市是谁的?”

“是那位心地善良的画眉嘴国王的呀,

要是你当初嫁给他,现在不就是你的吗?”

公主听了说:

“我这个可怜的女孩子啊,当初有点儿翘尾巴,要是嫁给画眉嘴国王该多好啦。”

“你老是渴望嫁给另一个男人,”卖唱的说,“我听了可真气愤。难道我就配不上你吗?”

最后,他们俩来到一所很小的房子前,她大声地问:

“这么小的房子我还没见过,

天哪,它会是什么人的窝?

卖唱的回答说:“这是我的房子,也是你的家,我们就共同生活在这里。”

房门又矮又小,公主进去时,不得不弯下腰来,不然就会碰了头。

“佣人在哪儿呢?”公主问道。

“哪来的佣人呀。”乞丐回答说,“干什么事你都得自己动手。喏,你得快点儿把火生起来,把水烧开,然后给我煮饭。我已经累得不行了。”说完乞丐就躺到了床上。

可是,公主哪里会生火煮饭呀,没办法,乞丐只得起身自己动手,不然就得挨饿。他们的晚饭很简单,晚饭后,就休息了。谁知第二天一大早,他就把她赶下床,逼着她做家务事。

他们就这样过了几天,吃完了所有的存粮,丈夫于是说:“老婆,你看,咱们这样光吃饭,不挣钱,可怎么活下去呀,你来编筐子吧。”

说罢,他就出去砍了些柳枝,扛回家来。公主开始编筐子,可柳枝又粗又硬,把她娇嫩的双手全弄伤了。

“我觉得,”丈夫说,“这样不行啊,别编筐子啦,你还是纺线吧,也许你会在行些。”

于是,她开始坐下来试着纺线,可是纱线很粗糙,把她柔软的

手指勒得鲜血直流。

“你看看，”丈夫又说道，“这算怎么一回事嘛。你什么也干不了，娶了你当老婆，我算倒霉透啦。现在我得做一做陶器生意，卖锅碗瓢盆什么的。你呢，得到市场上去叫卖。”

“天哪，”她心想，“要是我父亲王国里的人来赶集，看到我在那儿叫卖锅碗瓢盆，他们一定会笑掉大牙的！”

可是，又有什么别的出路呢？不然就得活活饿死。没办法，她只好去了。一开始，她的生意还不错。

人们见她长得漂亮，都来买她的东西，而且连价也不还。的确，有几个人付了钱，却又把锅子作为礼物送给她。

夫妻俩靠她卖来的钱生活了一段时间，然后丈夫又进了一批陶器。她坐在市场的一个角落里，把锅碗瓢盆什么的摆放在自己的周围，叫卖起来。谁知一个喝得醉醺醺的骑兵突然打这儿急驰而过，那匹马冲进她的货摊，把所有的陶器踩得粉碎。公主放声大哭，束手无策。“我的天呀，我该怎么办哪？”她呜咽着说，“我丈夫会怎么骂我呀。”于是，她跑回家里，跟丈夫说了自己的遭遇。

“你是一个卖陶器的小贩子，哭管什么用，”她丈夫说，“你什么活儿也干不了。我只得跑到咱们国王的宫殿里，打听了一下你能不能在那儿当个帮厨女佣。人家答应先试用一段时间，还有，你在那里可以白吃饭。”

这样一来，公主就变成了帮厨女佣。她给大师傅打下手，干各种最脏最累的活儿。

她在衣服里缝了一个口袋，在口袋里放了一只带盖的罐子，每天把残羹剩饭盛在里面，带回家中糊口。

为了庆祝国王的长子满十五岁，国王举行了盛大的舞会。在那个非同寻常的夜晚，可怜的年轻女佣躲在上面大厅的门后，偷偷地观望。她目睹着蜡烛一根根点燃，宾客们一个个步入大厅，全都衣着华丽，光彩照人。面对眼前富丽堂皇、令人眼花缭乱的景象，

她不无哀伤地想起自己悲惨的命运,站在那里痛哭流涕。自己一向目中无人,傲慢无理,才落到今天这般境地,她感到痛悔不已。美味佳肴端进端出,香味扑鼻,她馋得口水直流,仆人们不时扔给她一些残渣剩菜,她便装进罐子里,准备带回家去。

国王的长子身着绸缎和天鹅绒衣服,衣服上镶嵌着宝石,脖子上挂着金项链,正朝大厅走去,发现这个可怜的女子站在门后,正偷偷地观望着舞会的情景,王子一把抓住她的手,要和她跳舞,她却不肯。她认出这位王子正是曾经向她求过婚,被她嘲弄侮辱过的那个画眉嘴国王,不禁吓得浑身发抖。可是,不管她怎样挣扎,王子还是硬将她拉进了舞厅。不料,她用来系口袋的线绳,就在这时候断了,罐子一下子滚了出来,汤汤水水流了一地,残渣剩菜撒得到处都是。人们一见到这情景便哄堂大笑起来,她成了众人的笑柄,羞愧得恨不得有个地缝钻进去。她朝门口冲了过去,想要逃走,可在台阶上被一个男子拦住了去路,又给拉了回来。她定睛一看,这个男子又是画眉嘴国王,国王用亲切和蔼的语气对她说:

“别怕,我就是那个跟你生活在破破烂烂的小房子里的乞丐。我很爱你,才乔装打扮成乞丐;那个喝得醉醺醺的、冲进你的货摊,把陶器踩得粉碎的骑兵,也是我呀。我做这些,全是为了克服你的傲慢无礼,惩罚你对新郎的嘲弄。”

公主听罢,泪流满面,抽泣着对国王说:“我真是太不应该了,根本不配做您的妻子。”

画眉嘴国王却安慰她说:“过去的都已经过去了。现在我们就举行婚礼吧。”

话音刚落,宫女们随即走了过来,给她打扮得花枝招展,这时的她真是光彩照人,宛如天女下凡一般。她父亲和宫里的人也来了,祝贺她和画眉嘴国王新婚幸福。

背囊、帽子和号角

从前有三个兄弟,他们的家境一天不如一天,最后竟穷得连一点吃的东西都没有了,只好忍饥挨饿。于是,有一天,他们说:“我们不能再这样下去了,还不如到外面的世界去碰碰运气哩!或许我们真能改变命运。”

他们果真上了路,走过了一条又一条道路,穿过了一片又一片草地,趟过了一条又一条河流,去了很多很多的地方,可还是没有碰上好运。

一天,他们来到一片大森林里。在森林的中间,他们发现了一座很高很高的山。他们走近一看,原来那座山竟全是由银子堆积而成的银山。于是,老大说:“这下我可找到我想要的好运啦,我不再奢望更多的东西了。”说罢,他便尽自己最大的力气搬了一大堆银子,转身独自回家去了。另外两兄弟却说:“我们所希望的好运并不光是银子哩。”于是,他们碰都没碰一下那成堆的银子,便又继续往前赶路。他们一连走了两天,来到了一座堆满金子的小山前。这时,老二停下脚步,想了想,一时还拿不定主意。“怎么办呢?”他说:“我是该拿上够我享用一辈子的金子回家去呢,还是继续往前走呢?”终于,他下定决心,把口袋里装满金子,然后向弟弟道了别,也自个儿回家去了。

可是老三却说:“银子也罢,金子也罢,都不能令我动心。我不会放弃任何追求幸福的机会后,说不定我会得到比金子、银子更好的东西。”于是,他继续往前赶路,又一连走了三天,终于来到一片森林里。这片森林比前面经过的任何一片森林都要大,好一片无

边无际的大森林！可是在这儿他却找不到任何可以充饥的东西，他现在几乎已是精疲力竭了。于是，他爬上一棵大树，想看看站到树上是否能见到森林的尽头，可是那森林还是一眼望不到边，除了无数的树梢，其他什么也看不见。他又只好爬下树来，可他实在是饿得发慌了。这时，他想：“要是能让我饱饱地吃上一顿就好了！”谁知他刚一着地，就吃惊地发现树下正放着一张桌子，桌子上摆满了丰盛的食物，阵阵热气正向他迎面扑来。“这下我的愿望总算是及时得到了满足！”说着，他也不去想那些食物是谁送来的，或是谁烧的，就站到桌旁不管三七二十一地大吃了起来，直到完全吃饱。之后，他想：“让这么漂亮的桌布在森林里糟蹋掉，真是太可惜了！”于是他就把它整整齐齐地叠好，放进口袋，又继续往前赶路。到了傍晚，他又觉得饿了起来，就试着把那块桌布铺开，说：“我真希望你能再摆上一些好吃的！”话刚一出口，只见那桌布的每一块地方都摆满了极其精美的食物。“现在我可知道我的饭是从哪里来的啦。”他自言自语地说道：“我不稀罕什么银山、金山，却宁肯要你！”因为他很清楚，这是一张如意桌布。可是这块桌布还不足以让他安居乐业，他还要继续周游世界，再去碰一碰自己的运气。

一天中午，在一片荒无人烟的大山里，他遇到了一个正在烧木炭的满身黑灰的烧炭佬，只见那烧炭佬的木炭旁还烤着一些准备当午餐用的马铃薯。“你好，黑乌鸦，”小伙子说道：“你孤零零地一个人怎么生活呀？”

“每天都一样，”烧炭佬回答说，“每天都吃马铃薯。我招待你吃一顿，怎么样？”“非常感谢，”旅行者说，“我可不愿抢走你的午饭，你并没想到会来客人。不过，要是你愿意，我倒想邀请你和我一起吃饭哩。”

“可是有谁来替你弄饭呢？”烧炭佬问道，“我看你什么都没带，方圆几里内没有任何人会给你送来食物。”即便是这样，我们还是有饭吃。”他回答道，“而且那还是你从来没有尝过的可口美味哩！”

说着,他便从自己的行囊中取出那块桌布,铺在地上,然后说:“小桌布,快上菜!”转眼之间,桌布上便摆满了各种烧肉和烤肉,而且样样都是热气腾腾,就像刚从厨房里端上来的一样。烧炭佬奇怪得张大了眼睛,却也不等主人再邀请,便大吃了起来。他把大块大块的肉直往他那黑洞洞的嘴里塞。当他俩把食物全都一扫而光之后,烧炭佬笑了笑说:“听着,你的这块桌布很合我的意,在这座大山里,没有任何人替我烧好吃的,而它对我正合适。我想和你交换一下。你瞧,那边角落里挂着一只士兵用的背囊,它虽然又破又不起眼,却也有着神奇的魔力。反正我再也用不着了,所以我想象它来换你的桌布。”

“那我得先知道它都有些什么魔力。”小伙子说。

“这我可以告诉你。”烧炭佬回答说,“你只要用手在上面拍打拍打,每拍一次,就会出来一名军官和六个士兵,他们全都全副武装,并且你让他们干什么,他们就会干什么。”我无所谓,”小伙子回答道,“如果你一定要换,那就换吧。”

说完,他便把桌布递给烧炭佬,然后从挂钩上取下那个背囊,挎在肩上,就向烧炭佬道了别,继续上路了。他没走出多远,就想试试那个背囊的魔力,便在上面拍了拍。在他面前果真立刻出现了七个勇士,那为头的说:“我的主人,您有什么吩咐?”

“你们快速跑到烧炭佬那儿去把我的如意桌布取回来!”于是,勇士们便向回跑去,不一会儿,他们就从烧炭佬那儿把他的如意桌布拿来还给了小伙子。然后,他就命令他们退下,自己又继续往前赶路,希望一路上能碰上更好的运气。太阳落山的时候,他又碰到了另一个烧炭佬。那烧炭佬正在火旁做晚饭。“你要是愿意和我一块儿吃盐煮马铃薯,”这黑家伙说,“那就请坐下吧,只可惜没有油。”

“不,”小伙子回答说,“这次让我来请你吧。”说着,他就铺开桌布,上面即刻就摆满了许多美味佳肴。他们一起尽情地大吃了一

顿,开心极了。吃完饭,烧炭佬说:“在那边的搁板上放着一顶破帽子,它有着神奇的力量,只要你把它戴起来,在头上转一转,就会有十二门大炮一齐开火。它们可以摧毁任何东西,没有谁能抵挡得住。这帽子对我已经毫无用处,我想拿它换你的桌布。”

“很好。”小伙子边说边拿起帽子戴在头上,然后把桌布留给了烧炭佬。可他没走出多远,就又拍了拍他的背囊,命令士兵们又为他取回了那块桌布。“好事一件接着一件,”他想,“看样子我还会有好运哩!”正如他所想的那样,他走了一天之后,又遇到了第三个烧炭佬。他也和前面两个烧炭佬一样,邀请小伙子吃他那没放油的马铃薯。可小伙子却让他与自己一起享用如意桌布上的美味。烧炭佬太喜欢这块桌布了,最后便提出要用一只号角来换他的桌布。而这只号角有与那顶帽子完全不同的魔力。只要一吹它,所有的墙垣、堡垒连同城市和村庄,都会纷纷坍塌下来,变成一片废墟。小伙子立刻用自己的桌布与烧炭佬交换了号角。可是不久,他又派士兵去把桌布抢了回来。就这样,最后背囊、帽子和号角这三样东西全都归他一人所有了。“这下行啦,”他说,“我也该回去看看我那两个哥哥过得怎么样了。”

他回到家中,看到两个哥哥已经用它们的银子和金子造了非常漂亮的房子,过着富足的生活。当他前去看望他们时,由于他头上戴着顶旧帽子,身上穿着破外套,背上还背着个烂行囊,他们便不但不认他是自己的弟弟,还嘲笑他说:“你自称是我们那瞧不起金子银子、而要寻找更大的幸福的弟弟,那你就肯定会像一位凯旋的国王一样衣锦还乡,怎么倒成了个叫花子呢?”说着,他们就把他赶出了家门。听了他们这番话,他勃然大怒,接二连三地拍打着他的背囊,直至在他面前整整齐齐地排列出一百八十个全副武装的士兵。然后,他命令这些士兵把他那两个目空一切冷酷无情的哥哥抽打了一顿,直打得他们认识他是谁为止。邻居们听见喧闹跑了过来,想要帮助那两个处在困境中的哥哥,可是他们却对付不了

那些士兵们。消息最终传到了国王那里,国王听了,非常生气,便命令一个队长带着他的士兵们前去把这个捣乱的家伙赶出城去。谁知这个背着行囊的小伙子却召来了更多的士兵,把那个队长和他的士兵们一个个都打得鼻青脸肿,狼狈而逃。于是,国王说:“必须得好好地治一治那个流浪汉!”第二天,他又派去了一支更强大的军队,可是他们的下场也好不到哪儿去。那年轻人不仅派了更多的士兵去对付他们,而且为了尽快取胜还一连转了两下头上的帽子,于是大炮齐鸣,直打得国王的士兵们抱头鼠窜。“现在我绝不和国王讲和,”小伙子说,“除非他把他的女儿嫁给我,并让我继承他的王位。”然后,他派人把自己的要求告知了国王,国王便对自己的女儿说:“这是个不得不吞的苦果。除了接受他的要求之外,我还有什么办法呢?要想得到和平,保住头上的王冠,我不得不委屈你啦!”

于是,小伙子和公主就举行了盛大的婚礼。可是公主很不满意,因为她的丈夫是个头上戴着破帽子,背上背着个旧行囊的平民。于是,她日日夜夜地寻思着自己如何才能除掉他。突然,她灵机一动,心想:“莫非他那神奇的力量就藏在他的旧背囊里吧?”于是,她就假装对他十分亲热,等他心软了,她便说:“你真该把那个该死的破背囊取下来才是呵,你背着它太难看了,连我都为你感到羞耻呐!”不,宝贝,”他回答说,“这个背囊是最重要的宝物,有了它,我就不怕世界上的任何人。”接着他就把背囊的魔力告诉了公主。公主听了便一头扑到他的怀里,装出要吻他的样子,可是她却非常巧妙地把背囊从他的肩上取了下来,拎着它飞快地逃走了。当他不再追来时,她便接二连三地拍打那个背囊,命令士兵们去抓住他们以前的主人,并把他赶出王宫。士兵们遵命而去,那个不忠的妻子还派了更多的士兵去追赶他,直到把他赶出城去才罢休。要是他没有那顶小帽子,那他可就真完了,当时他的手一被松开,便转了两下头上的帽子,于是大炮齐鸣,转眼间便轰倒了所有的士

兵。公主一看,所有的士兵都被大炮炸死,觉得自己还制服不了他,只得亲自跑来求饶,由于她说得那么恳切,又保证改过自新,他被她的虚情假意打动了,便同意与她和解。于是她就装出对他挺亲密的样子,似乎她已非常爱他。过了不久,她又迷住了他的心窍,让他透露出即使有人夺走了他的背囊,只要他还有他的帽子,那别人还是奈何他不得的秘密。当公主知道这个秘密后,便趁他睡着时,悄悄摘下了他的帽子,并派人把他扔到街上。幸亏他还有那只号角哩!这次他可真的生气了,一气之下,他便拼命地吹起了号角,顷刻之间,所有的墙垣、堡垒、城市和村庄都纷纷倒塌了下来,把国王和公主全都给砸死了。如果他没有放下号角,再多吹那么一下子,那么整个王国都会坍塌,变成一片废墟。就这样,再也没有谁对付得了他了,于是他便成了统治整个王国的君主。

白雪公主

正值严冬时节,鹅毛一样的大雪片在天空中到处飞舞着,飘洒着。这时,有一个王后坐在王宫里的一扇窗子边,正在为她的女儿做衣服,寒风卷着雪片飘进了窗子,乌木窗台上飘落了不少雪花。她抬头向窗外望去,一不留神,针刺进了她的手指,红红的鲜血立刻从针口流了出来,有三点血滴落在了飘进窗子的雪花上。她若有所思地凝视着点缀在白雪上的鲜红血滴,又看了看那乌木窗台,说道:“但愿我小女儿的皮肤长得白里透红,看起来就像这洁白的雪和鲜红的血一样,那么艳丽,那么娇嫩,那么白皙,头发长得就像这窗子的乌木一般又黑又亮!”

她的小女儿渐渐地长大了,小姑娘长得水灵灵的,真是人见人